

ELPARTS

Einbauhinweis Steckdose



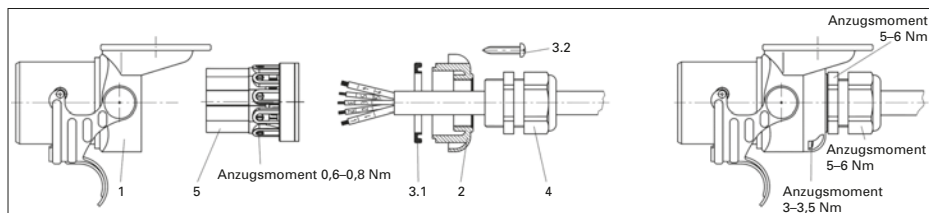


Stecker

Pol-Anzahl: 15

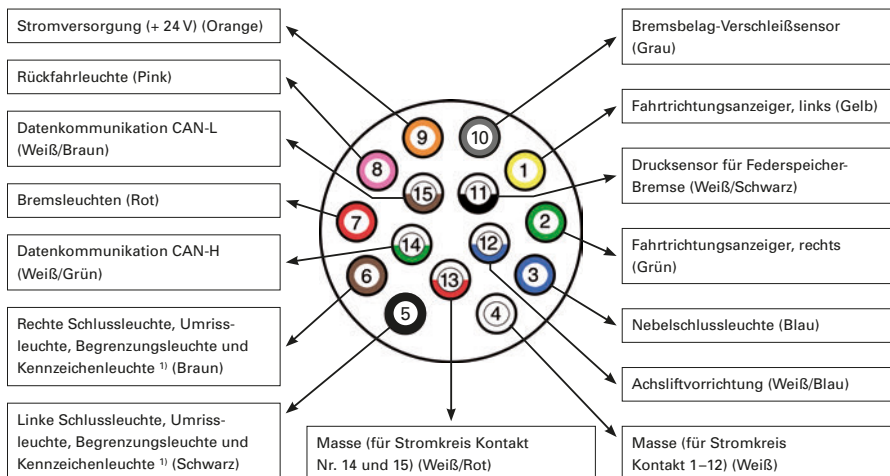
Spannung: 4 V

1. Mehradriges Kabel 50 mm abmanteln.
 2. Kabelverschraubung (Teil 4) mit einem Drehmoment von 5–6 Nm auf die Abschlusskappe (Teil 2) schrauben.
 3. Kabel durch Kabelverschraubung (Teil 4) mit Abschlusskappe (Teil 2) schieben.
 4. Einzeladern 7 mm abisolieren. Vorzugsweise sind Aderendhülsen zu verwenden.
 5. Dichtring (Teil 3.1) wie dargestellt über das Kabel schieben.
 6. Kontakteinsatz (Teil 5) nehmen und die Schraube von Kontakt Nr. 15 lösen. Die abisolierte Einzelader Nr. 15 in die Kontaktbohrung bis Anschlag einschieben und die Schraube mit einem Drehmoment von 0,6–0,8 Nm wieder anziehen. Entsprechend ist auch mit Kontakt Nr. 14, 13 und so weiter in dieser Reihenfolge zu verfahren. Durch leichten Kabelzug
 - prüfen, ob alle Einzeladern richtig verschraubt sind.
 7. Kontakteinsatz (Teil 5) in Steckkörper (Teil 1) einschieben.
- Achtung: Teile sind codiert, nur eine Stellung möglich.**
8. Abschlusskappe (Teil 2) mit den 4 Schrauben (Teil 3.2) anschrauben.
 - 4 Schrauben (Teil 3.2) erst mäßig anziehen und dann mit einem Drehmoment von 3–3,5 Nm festziehen.
 9. Kabel noch 10 mm in Kabelverschraubung (Teil 4) drücken.
 10. Überwurfmutter der Kabelverschraubung (Teil 4) mit einem Drehmoment von 5–6 Nm anziehen.
 11. Abschließend Sicht- und Funktionsprüfung vornehmen.





Belegungsplan

ISO 12098 (die Prüfungen erfolgten nach ISO 4091)**15-polig, 24 Volt**

¹⁾ Die Kennzeichenbeleuchtung muss so angeschlossen werden, dass keine Lampe dieser Beleuchtung mit beiden Kontakten 5 und 6 verbunden ist.

Technische Daten:





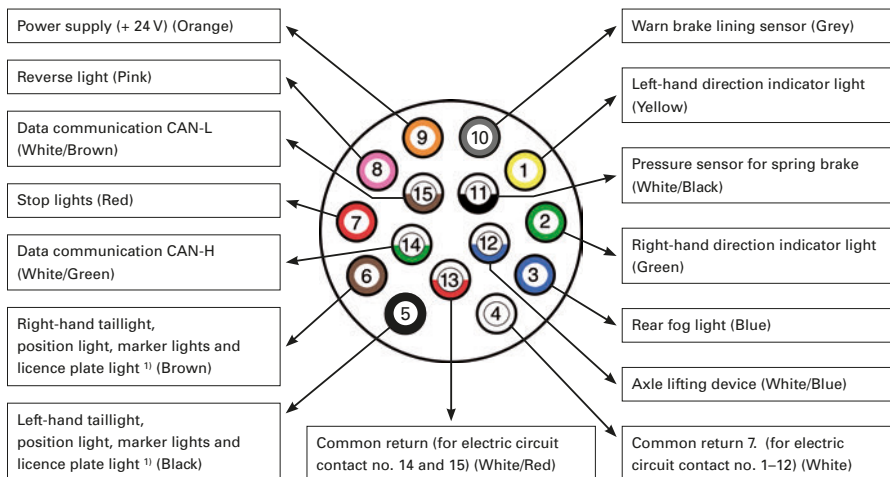
Voltage: 24 V

-
- The technical drawings illustrate the assembly of the 1000 Series cable gland in five steps:
- Step 1:** Shows the cable gland (1) with the cable (5) being inserted into the entry point.
 - Step 2:** Shows the cable (5) fully inserted into the gland body (1).
 - Step 3:** Shows the gland body (1) being secured to the mounting plate (3.1) using a screw (3.2).
 - Step 4:** Shows the gland body (1) being secured to the mounting plate (3.1) using a screw (3.2).
 - Step 5:** Shows the gland body (1) being secured to the mounting plate (3.1) using a screw (3.2).
- Starting torque 0.6-0.8 Nm
- Starting torque 5-6 Nm
- Starting torque 5-6 Nm
- Starting torque 3-3.5 Nm





Allocation plan

ISO 12098 (the tests were carried out in accordance with ISO 4091)**15-pin, 24 Volt**

¹⁾ The number plate lighting must be connected so that no lamp from this lighting is connected with the two contacts 5 and 6.

Technical data:





Fiche

Nombres de pôles : 15

Tension : 4 V

1. Dénuder le câble à plusieurs fils sur 50 mm.
2. Visser le raccord de fils (pièce 4) avec un couple de serrage de 5 à 6 Nm sur le capuchon de protection (pièce 2).
3. Faire passer le câble par le raccord de fils (pièce 4) avec capuchon de protection (pièce 2).
4. Dénuder les fils individuels sur 7 mm. Utiliser de préférence des embouts de conducteur.
5. Enfiler la bague d'étanchéité (pièce 3.1) comme indiqué sur le câble.
6. Prendre l'insert de contact (pièce 5) et desserrer la vis du contact n° 15. Insérer le fil individuel n° 15 dénudé jusqu'en butée dans l'alésage de contact et resserrer la vis avec un couple de serrage de 0,6 à 0,8 Nm. Procéder de la même façon avec les contacts n° 14, 13, etc. dans cet

ordre. Vérifier que tous les fils individuels sont bien vissés en tirant légèrement sur le câble.

7. Insérer l'insert de contact (pièce 5) dans le boîtier de la prise (pièce 1).

Attention : les pièces sont codées, seule une position est possible.

8. Visser le capuchon de protection (pièce 2) avec les 4 vis (pièce 3.2).
Serrer d'abord que légèrement les 4 vis (pièce 3.2) et ensuite avec un couple de serrage de 3 à 3,5 Nm.
9. Enfoncer le câble de 10 mm supplémentaires dans le raccord de fils (pièce 4).
10. Serrer l'écrou de raccord du raccord de fils (pièce 4) avec un couple de serrage de 5 à 6 Nm.
11. Pour terminer, effectuer un contrôle visuel et de fonctionnement.

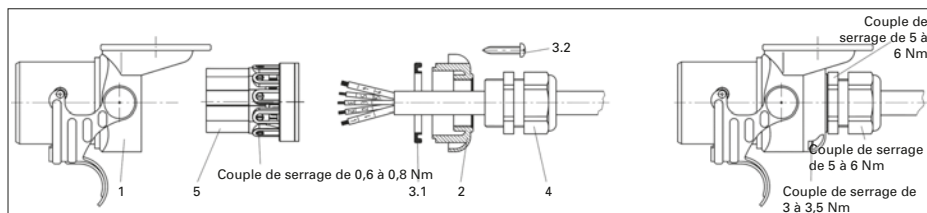
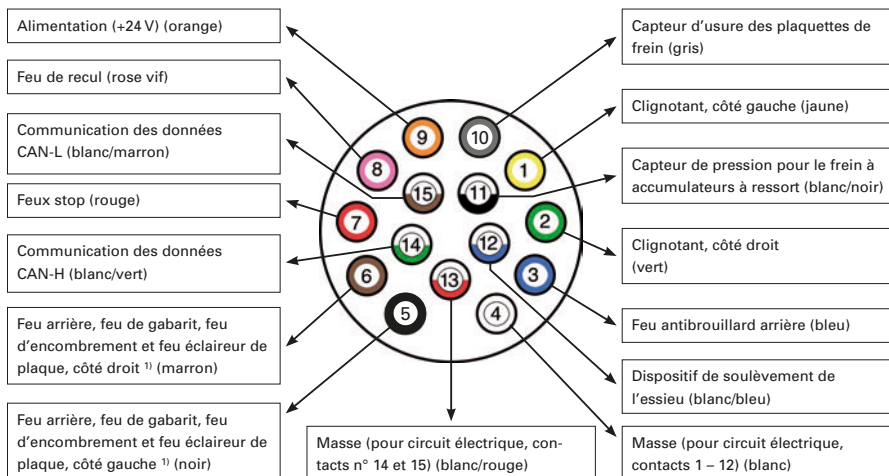




Schéma d'affectation

ISO 12098 (les contrôles ont été effectués selon ISO 4091)

15 broches/24 volts



¹⁾ L'éclairage de plaque doit être raccordé de façon à ce qu'aucune lampe de cet éclairage ne soit raccordée aux deux contacts 5 et 6

Caractéristiques techniques :



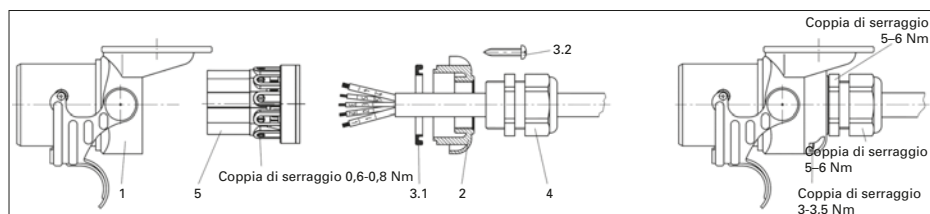


Spina

Numero poli: 15

Tensione: 4 V

1. Togliere la guaina dal cavo multipolare per 50 mm.
 2. Avvitare il collegamento cavi (parte 4) con una coppia di 5–6 Nm sulla calotta di chiusura (parte 2).
 3. Far passare il cavo attraverso il collegamento cavi (parte 4) con calotta di chiusura (parte 2).
 4. Spelare i conduttori singoli per 7 mm. Preferibilmente utilizzare manicotti terminali conduttore.
 5. Far passare l'anello di tenuta (parte 3.1) sul cavo come raffigurato.
 6. Prendere l'inserto di contatto (parte 5) e allentare la vite dal contatto n. 15. Inserire il conduttore singolo spelato n. 15 nel foro di contatto fino all'arresto e riserrare la vite con una coppia di 0,6–0,8 Nm. Procedere nella stessa sequenza anche con il contatto n. 14, 13, eccetera. Tirando leggermente il cavo, controllare se tutti i conduttori singoli sono avvitati correttamente.
 7. Inserire l'inserto di contatto (parte 5) nel corpo a innesto (parte 1).
- Attenzione! Le parti sono codificate, è possibile una sola posizione.**
8. Avvitare la calotta di chiusura (parte 2) con le 4 viti (parte 3.2).
Serrare le 4 viti (parte 3.2) prima con moderazione e poi con una coppia di 3–3,5 Nm.
 9. Spingere il cavo per altri 10 mm nel collegamento cavi (parte 4).
 10. Serrare il dado a calotta del collegamento cavi (parte 4) con una coppia di 5–6 Nm.
 11. Infine effettuare un controllo visivo e del funzionamento.

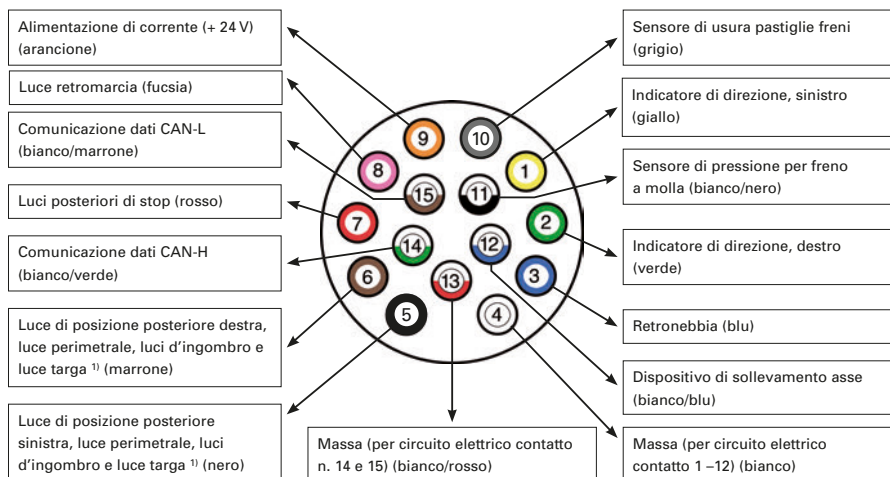




ISO 12098 (i controlli hanno luogo ai sensi di ISO 4091)

15 poli, 24 volt

Schema di occupazione



¹⁾ L'illuminazione targa deve essere collegata in modo che nessuna lampadina di questa illuminazione sia collegata ai due contatti 5 e 6.

Dati tecniche





Conector

N.º de polos: 15

Tensión: 4 V

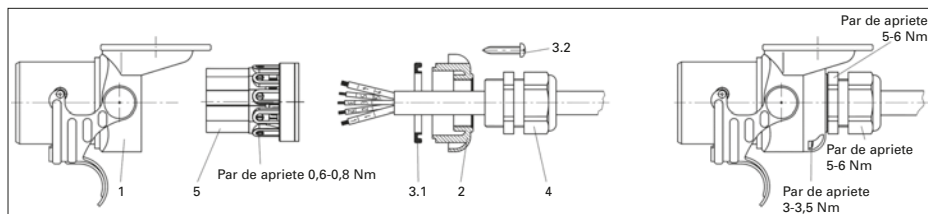
1. Quitar el aislamiento del cable multifilar 50 mm.
2. Apretar la unión roscada para cables (parte 4) con un par de apriete de 5–6 Nm en el capuchón (parte 2).
3. Deslizar el cable por la unión roscada para cables (parte 4) con la caperuza de cierre (parte 2).
4. Desnudar los alambres individuales 7 mm. Se deben utilizar preferentemente virolas de cable.
5. Deslizar el anillo obturador (parte 3.1) en el cable tal y como se representa.
6. Tomar el inserto del contacto (parte 5) y aflojar el tornillo del contacto n.º 15. Deslizar el alambre individual desnudo n.º 15 en el orificio de contacto trasero hasta el tope y apretar de nuevo el tornillo con un par de apriete de 0,6–0,8 Nm. Hay que proceder también con los contactos n.º 14, 13 y así sucesivamente de

forma acorde en este orden. Comprobar tirando suavemente del cable si todos los alambres individuales están correctamente atornillados.

7. Deslizar el inserto de contacto (parte 5) en el cuerpo enchufable (parte 1).

Atención: las piezas están codificadas, solo es posible una posición.

8. Apretar el capuchón (parte 2) con los 4 tornillos (parte 3.2). Apretar los 4 tornillos (parte 3.2) primero de forma moderada y a continuación con un par de apriete de 3–3,5 Nm.
9. Presionar el cable 10 mm más en la unión roscada para cables (parte 4).
10. Apretar la tuerca de racor de la unión roscada del cable (parte 4) con un par de 5–6 Nm.
11. Realizar por último una comprobación visual y de funcionamiento.

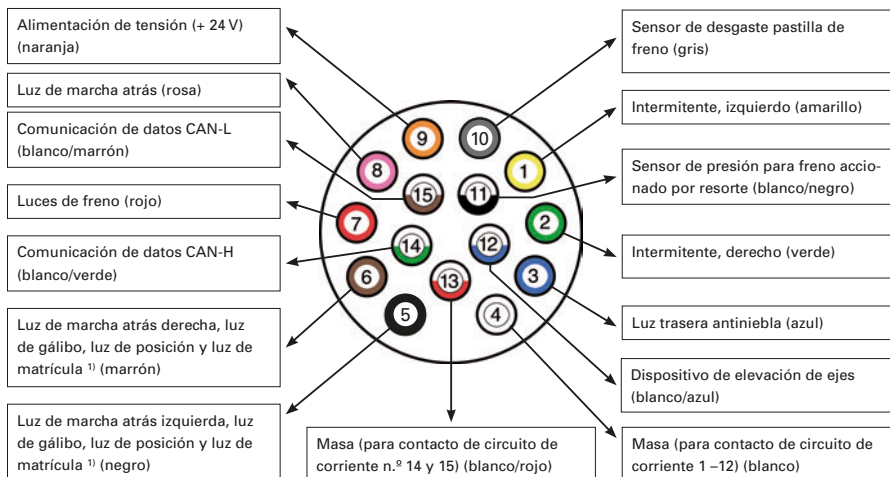




Esquema de ocupación

ISO 12098 (las comprobaciones se realizan conforme a ISO 4091)

15-polos, 24 Volt



¹⁾ La iluminación de la matrícula tiene que estar conectada de forma que ninguna bombilla de esta iluminación esté conectada con los dos contactos 2 y 6.

Datos técnicos





Вилка

Количество полюсов: 15

Напряжение: 4 В

1. Снимите оболочку с многожильного кабеля на 50 мм.
2. Привинтите крепление кабеля (поз. 4) с моментом 5-6 Нм к крышке (поз. 2).
3. Проведите кабель через крепление кабеля (поз. 4) с крышкой (поз. 2).
4. Зачистите жилы на 7 мм. Предпочтительно использовать наконечники для жил.
5. Проведите уплотнительное кольцо (поз. 3.1) через кабель, как показано на рисунке.
6. Возьмите контактную вставку (поз. 5) и ослабьте болт контакта 15. Вставьте защищенную жилу 15 в контактное отверстие до упора и снова затяните болт с моментом 0,6-0,8 Нм. Затем сделайте то же самое с контактом 14, 13 и т. д. в

этой же последовательности. Легко потянув за кабель, проверьте, правильно ли закреплены все жилы.

7. Вставьте контактную вставку (поз. 5) в корпус (поз. 1).

Внимание! Детали имеют кодировку, каждая из них может занимать только одно положение.

8. Привинтите крышку (поз. 2) с помощью 4 болтов (поз. 3.2).
9. Вдавите кабель еще на 10 мм в крепление кабеля (поз. 4).
10. Затяните накидную гайку крепления кабеля (поз. 4) с моментом 5-6 Нм.
11. Затем проведите осмотр и проверку функционирования.

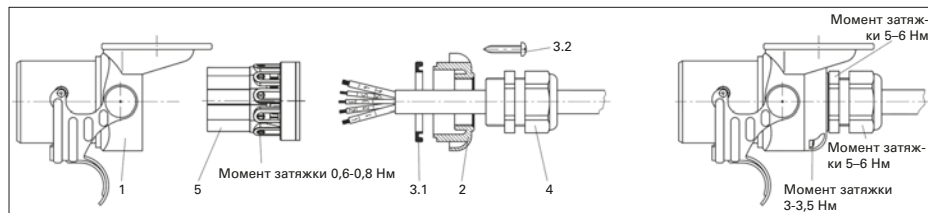




Схема назначения

ISO 12098 (испытания осуществляются в соответствии с ISO 4091)

15 контактов, 24 В



¹⁾ Освещение номерного знака должно быть подключено таким образом, чтобы ни один фонарь этой системы освещения не был соединен с контактами 5 и 6.

Технические
характеристики





Wtyczka

Liczba biegunów: 15

Napięcie: 4 V

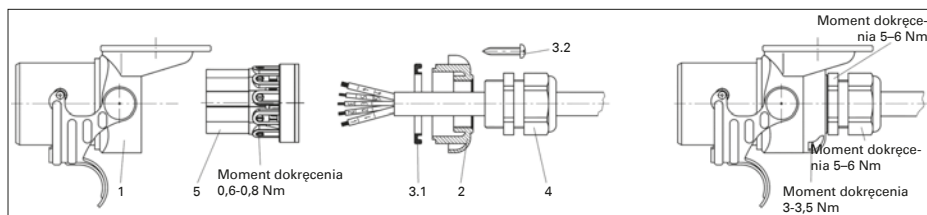
1. Zdjąć płaszcz z przewodu wielożyłowego na długości 50 mm.
2. Przykręcić złączkę gwintowaną (część 4) z momentem obrotowym 5–6 Nm do pokrywy zamykającej (część 2).
3. Przeprowadzić przewód przez złączkę gwintowaną (część 4) z pokrywą zamykającą (część 2).
4. Usunąć izolację z żył przewodu na długości 7 mm. Zaleca się zastosowanie tulejek kablowych.
5. Nasunąć pierścień uszczelniający (część 3.1) na kabel w sposób przedstawiony na ilustracji.
6. Wyjąć wkładkę stykową (część 5) i odkręcić śrubę od styku nr 15. Żyły przewodu nr 15 z usuniętą izolacją należy wprowadzić do oporu przez otwór stykowy i ponownie dokręcić śrubę z momentem obrotowym 0,6–0,8 Nm. Tak samo należy postąpić także ze stykami nr 14,

13 i tak dalej w tej kolejności. Należy sprawdzić przez lekkie pociągnięcie kabla, czy wszystkie żyły są dobrze przykręcone.

7. Wsunąć wkładkę stykową (część 5) do korpusu wtykowego (część 1).

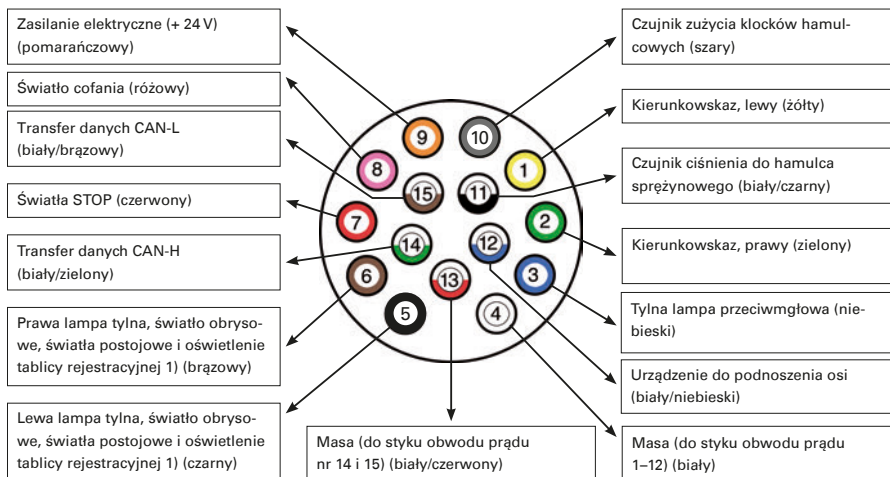
Uwaga: części są oznaczone kodem, możliwa jest tylko jedna pozycja.

8. Przykręcić pokrywę zamykającą (część 2) przy pomocy 4 śrub (część 3.2).
- 4 śruby (część 3.2) należy najpierw przykręcić lekko, a następnie mocno dokręcić z momentem obrotowym 3–3,5 Nm.
9. Wcisnąć przewód jeszcze na 10 mm do złączki gwintowanej (część 4).
10. Dokręcić nakrętkę łączącą złączki gwintowanej (część 4) z momentem obrotowym 5–6 Nm.
11. Następnie przeprowadzić kontrolę wzrokową oraz kontrolę funkcjonowania.





Schemat połączeń

ISO 12098 (sprawdzono zgodnie z ISO 4091)**15-biegunowy, 24 V**

¹⁾ Oświetlenie tablicy rejestracyjnej musi być podłączone w taki sposób, by żadna lampa z tej instalacji nie była połączona ze stykami 5 i 6.

Dane techniczne:



Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG

Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France S.A.

270 Rue Col de La Chau | FR-26300 Chateauneuf sur Isere

Herth+Buss Belgium

Rue de Fisine 9 | BG-5590 Achene